



# Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької) мови для професійного спілкування I

## Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус) «Іноземна мова професійного спрямування»

### Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	13 Механічна інженерія
Спеціальність	131 Прикладна механіка, 132 Матеріалознавство, 136 Металургія
Освітня програма	Комп'ютеризовані процеси лиття, Комп'ютеризовані технології порошкової металургії, Спеціальна металургія; Інжиніринг та комп'ютерне моделювання в матеріалознавстві, Металознавство та комп'ютерне моделювання процесів термічної обробки, Металофізичні процеси та їх комп'ютерне моделювання, Нанотехнології та комп'ютерний дизайн матеріалів; Інжиніринг пакування та пакувального обладнання, Інструментальні системи інженерного дизайну, Автоматизовані та роботизовані механічні системи, Динаміка і міцність машин, Лазерна техніка та комп'ютеризовані процеси фізико-технічної обробки матеріалів, Технології виробництва літальних апаратів, Технології комп'ютерного конструювання верстатів, роботів та машин, Технології машинобудування, Технології та інжиніринг у зварюванні, Технологічні системи інженерії з'єднань і поверхонь;
Статус дисципліни	Обов'язкова (нормативна)
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	3 курс (V, VI семестр)
Обсяг дисципліни	3 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 90 год.: практичні заняття – 72 год., самостійна робота – 18 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	5 семестр - МКР, 6 семестр - залік
Розклад занять	1 заняття на тиждень rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Англійська, німецька, французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: Відповідальна: викладач КАМТС №2 Нікітіна Наталя Сергіївна, контактний телефон: 0993273446, електронна пошта: <a href="mailto:nikitina.natalya@lil.kpi.ua">nikitina.natalya@lil.kpi.ua</a> Особиста сторінка: <a href="https://kamts2.kpi.ua/node/457">https://kamts2.kpi.ua/node/457</a>

	Доцент Баклан Ірина Миколаївна (німецька мова) Електронна пошта: <a href="mailto:iralex87@bigmir.net">iralex87@bigmir.net</a> Контактний телефон: 0965806314 Особиста сторінка: <a href="https://ktpnm.kpi.ua/node/601">https://ktpnm.kpi.ua/node/601</a>  Доцент Школяр Лілія Володимирівна (французька мова) Контактний телефон: 044 204 83 58 Електронна пошта: <a href="mailto:zatdbk1@ukr.net">zatdbk1@ukr.net</a> Особиста сторінка: <a href="http://ktppfm.kpi.ua/node/266">http://ktppfm.kpi.ua/node/266</a>
<b>Розміщення курсу</b>	Курс розміщений на платформі Sikorsky: <a href="https://www.sikorsky-distance.org/g-suite-for-education/фл/">https://www.sikorsky-distance.org/g-suite-for-education/фл/</a> Посилання на сайт кафедри: <a href="https://kamts2.kpi.ua/node/627">https://kamts2.kpi.ua/node/627</a>

### Програма навчальної дисципліни

#### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» (кредитний модуль “Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької ) мови для професійного спілкування І») належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання.

В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі виникає питання формування у майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета курсу - формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Ця дисципліна є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь іншомовної професійної комунікації та гарантує ефективне використання англомовної термінології під час міжнародного співробітництва враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів іноземною мовою.

#### 2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізитами засвоєння дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення дисципліни “Іноземна мова”.

Постреквізитами дисципліни “Іноземна мова професійного спрямування” є отримання рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до вивчення дисципліни “Практичний курс іншомовного наукового спілкування.”

### 3. Зміст навчальної дисципліни

#### Англійська мова

Кафедра зварювального виробництва, 131 Прикладна механіка

Кафедра смарт технологій з'єднань та інженерії поверхні, 131 Прикладна механіка

Кафедра лазерної техніки та фізико-технічних технологій, 131 Прикладна механіка

#### V семестр

1. Presentation skills. Welcoming your audience.
2. Presentation skills. Creating effective visuals. Describing Graphs.
3. Presentation skills. Concluding a presentation. Handling the question.
4. Innovations. Eureka! History of welding
5. Innovations. Smart wells.
6. Innovations. Lasers. Physics of lasers
7. Design. Spin-offs. Welding: Introduction
8. Progress test. Presentations.
9. Design. Specifications. History of lasers
10. Design. Properties.
11. Review Unit A. Kinds of lasers
12. Systems. Problems. Projection of welds
13. Systems. Solutions.
14. Systems. Controls. Systems of automatic control
15. Procedures. Shutdown. Overhaul. Uses of lasers
16. Procedures. Instructions.

#### VI семестр

1. Electro Slag. Welding. Ultrasonic welding
2. Review Unit B. Modes of operation
3. Processes. Causes.
4. Processes. Steps. Friction stir welding. Plasma welding
5. Processes. Stages.
6. Planning. Risk. Laser safety. Laser welding
7. Planning. Crisis Holography
8. Planning. Projects. Progress test
9. Review Unit C. Laser engraving machines. Materials that can be engraved
10. Developments. Prototypes.
11. Developments. Comparisons.
12. Developments. Products.
13. Incidents. Theft. Electric welding of soft tissues in surgery
14. Incidents. Security.
15. Incidents. Emergency.
16. Review Unit D. Thermit welding

Кафедра фізики металів, 132 Матеріалознавство

Кафедра високотемпературних матеріалів та порошкової металургії, 132 Матеріалознавство

Кафедра металознавства та термічної обробки, 132 Матеріалознавство

#### V семестр

1. Presentation skills. Welcoming your audience.
2. Presentation skills. Creating effective visuals. **Describing Graphs.**

3. Presentation skills. Concluding a presentation. Handling the question.
4. Innovations. Eureka! States of matter
5. Innovations. Smart wells.
6. Innovations. Crystalline structure of metals
7. Design. Spin-offs. Ideal crystals
8. Progress test. Presentations.
9. Design. Specifications. Real metal crystals
10. Design. Properties.
11. Review Unit A. Phase diagrams. Phase transformations
12. Systems. Problems. Extraction of metals
13. Systems. Solutions.
14. Systems. Controls. Cast iron
15. Procedures. Shutdown. Overhaul. Steel
16. Procedures. Instructions.

#### VI семестр

1. Electro Slag. Welding. Basic industrial metals and alloys
2. Review Unit B. Aluminium
3. Processes. Causes.
4. Processes. Steps. Wrought aluminium alloys
5. Processes. Stages. Aluminium smelting and refining
6. Planning. Risk.
7. Planning. Crisis. Copper and its importance
8. Planning. Projects. Progress test
9. Review Unit C. Copper production
10. Developments. Prototypes.
11. Developments. Comparisons.
12. Developments. Products.
13. Incidents. Theft. Zinc and its alloys
14. Incidents. Security.
15. Incidents. Emergency.
16. Review Unit D. Recycling zinc

Кафедра фізико-хімічних основ технології металів, 136 Металургія

Кафедра ливарного виробництва чорних і кольорових металів, 136 Металургія

#### V семестр

1. Presentation skills. Welcoming your audience.
2. Presentation skills. Creating effective visuals. Describing Graphs.
3. Presentation skills. Concluding a presentation. Handling the question.
4. Innovations. Eureka! States of matter
5. Innovations. Smart wells.
6. Innovations. Crystalline structure of metals
7. Design. Spin-offs. Ideal crystals
8. Progress test. Presentations.
9. Design. Specifications. Real metal crystals
10. Design. Properties.
11. Review Unit A. Phase diagrams. Phase transformations
12. Systems. Problems. Extraction of metals
13. Systems. Solutions.

14. Systems. Controls. Cast iron
15. Procedures. Shutdown. Overhaul. Steel
16. Procedures. Instructions.

#### VI семестр

1. Electro Slag. Welding. Basic industrial metals and alloys
2. Review Unit B. Aluminium
3. Processes. Causes.
4. Processes. Steps. Wrought aluminium alloys
5. Processes. Stages. Aluminium smelting and refining
6. Planning. Risk.
7. Planning. Crisis. Copper and its importance
8. Planning. Projects. Progress test
9. Review Unit C. Copper production
10. Developments. Prototypes.
11. Developments. Comparisons.
12. Developments. Products.
13. Incidents. Theft. Zinc and its alloys
14. Incidents. Security.
15. Incidents. Emergency.
16. Review Unit D. Recycling zinc

### Німецька мова

#### V семестр

1. Lebenslauf.
2. Ihor Sikorsky KPI.
3. Studium.
4. Deutschland.
5. Freizeit und Hobby.
6. Meine Heimat.
7. Erfindungen und Entdeckungen des XX. Jahrhunderts.
8. Nobelpreisträger.
9. Transportmittel.
10. Motor.
11. Wasser, Wasserstoff.
12. Konferenz.

#### VI семестр

1. Elektronen.
2. Valenz und Valenzzone.
3. Quellen von Elektronen.
4. Strom im Halbleiter.
5. Halbleiterdioden.
6. Transistoren.

### Французька мова

#### V семестр

1. Ordinateurs. Proposition interrogative.
2. Organisation et fonctionnement des ordinateurs. Passé composé. Imparfait.
3. Organes de mémoire. Pronoms toniques et atones.
4. Langage et systèmes. Adjectifs possessifs et démonstratifs.

## VI семестр

5. Classification des éléments chimiques. Futur immédiat, passé immédiat, plus-que-parfait.
6. Les transformations chimiques. Pronoms relatifs.
7. La naissance de la chimie moderne. Futur simple.
8. L'hydrogène et l'hélium. Futur dans le passé.

## 4. Навчальні матеріали та ресурси

### Англійська мова

#### Базові:

1. Bonamy, D. (2011). *Technical English 4. Coursebook*. Harlow: Pearson Education Limited.
2. Grussendorf, M. (2007). *English for Presentations*. Oxford: Oxford University Press.
3. Jacques, C. (2011). *Technical English 4. Workbook*. Harlow: Pearson Education Limited.
4. Овадюк, О. (2005). *Методичні вказівки для науково-дослідної роботи студентів III курсів всіх спеціальностей зварювального факультету*. Київ: НТУУ "КПІ".
5. Лавриш, Ю. (2010). *Англійська мова професійного спрямування: методичні рекомендації до виконання самостійної роботи для студентів III курсу Механіко-машинобудівного інституту*. Київ: НТУУ "КПІ".
6. Леонова О., & Гришина, О. (2012). *English for Metallurgy and Metal Science. Part I. .Англійська мова професійного спрямування. Металургія та Металознавство. Частина I. Методичні вказівки*. Київ: НТУУ "КПІ".
7. Леонова О., & Гришина, О. (2012). *English for Metallurgy and Metal Science. Part II. .Англійська мова професійного спрямування. Металургія та Металознавство. Частина I. Методичні вказівки*. Київ: НТУУ "КПІ".

#### Додаткові:

1. Dooley, J. Evans, V. (2004). *Grammarway 3*. Berkshire: Express Publishing.
2. Evans, V. & Dooley, J. (2018). *On Screen (B2)*. Newbury: Express Publishing.
3. Леонова, О., & Гришина, О. (2013). *Англійська мова професійного спрямування. Методичні вказівки для самостійної підготовки студентів 3 курсу Інженерно-фізичного факультету до виконання комплексних контрольних робіт*. Київ: НТУУ "КПІ".
4. Леонова, О., & Гришина, О. (2005). *Англійська мова. Методичні вказівки до самостійної роботи для студентів 3 курсу інженерно-фізичного факультету спеціальності "Фізика металів"*. Київ: НТУУ "КПІ".
5. Леонова, О., & Нікітіна, Н. (2011). *Англійська мова. Методичні вказівки до самостійної роботи для студентів 3 курсу інженерно-фізичного факультету спеціальності "Інженерне матеріалознавство"*. Київ: НТУУ "КПІ".
6. Леонова, О., & Сінчиліна Н. (2008). *Англійська мова. Методичні вказівки до самостійної роботи для студентів 3 курсу інженерно-фізичного факультету спеціальності "Порошкова металургія"*. Київ: НТУУ "КПІ".
7. Дубініна, О. (2009). *Англійська мова. Методичні вказівки до самостійної роботи для студентів 3 курсу інженерно-фізичного факультету спеціальності "Ливарне виробництво"*. Київ: НТУУ "КПІ".

### Німецька мова

#### Базові:

1. Kotvytska, V., Bezzubova, O., Lazebna O. (2016). *Einführung in das berufsbezogene Deutsch. Ein Lehrwerk für Studenten der technischen Fakultäten mit Deutschkenntnissen ab B1*. NTUU KPI.

2. Лисенко, Г., Котвицька, В. (2019). *Німецька мова професійного спрямування. Berufsbezogenes Deutsch. Навч. посібник*. Київ, КПІ ім. Сікорського.

#### Додаткові:

1. Hering, A. & andere (2008). *EM. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache*. Max Hueber Verlag.
2. Schmitt, D. (1999). *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Neubearbeitung. Verlag für Deutsch.
3. Reimann, M. (2009). *Grundstufen. Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen*. Max Hueber Verlag.

#### Французька мова

1. Полюк, І.С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. III курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб.К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel, C. (2018). *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire*. CLE International.

Он-лайн ресурси:

Dictionnaire technique français – anglais. <https://fr.techdico.com/>

Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>

<https://www.futura-sciences.com/sciences/>

<https://www.larecherche.fr/>

<https://www.pourlascience.fr/>

<https://www.sciencesetavenir.fr/>

<https://www.science-et-vie.com/>

Зазначену літературу можна знайти у бібліотеці НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського». Для зручного координування та отримання додаткової інформації студентам може бути запропонований контент матеріалів із сервісу Google Classroom для кожної групи окремо та додаткові авторські розробки викладачів.

### Навчальний контент

#### 5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

#### 6. Самостійна робота студента

Основними видами самостійної роботи є підготовка до аудиторних занять, виконання домашньої роботи, виконання індивідуальних завдань (реферат, доповідь за фахом, виконання завдань на платформі Sikorsky).

**Метою** підготовки реферату є:

- поглиблення і розширення теоретичних знань студентів з окремих дисциплін циклу професійної підготовки завдяки пошуку й аналізу іншомовної наукової літератури та джерел у мережі Інтернет;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь читання фахової літератури у таких видах читання, як вибіркове читання та оглядове;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь самостійної роботи з іншомовною навчальною та науковою літературою;
- реалізація міждисциплінарних зв'язків;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь структурування, логічного викладення та аналізу тексту;
- стимулювання професійної мотивації студентів тощо.

## **Політика та контроль**

### **7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)**

Кредитний модуль “Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької ) мови для професійного спілкування І» носить виключно практичний характер, тому успішне проходження курсу передбачає відвідування практичних занять за темами та виконання відповідних до них завдань, індивідуальних та групових робіт. Усі практичні заняття та заходи спрямовані на виконання студентом рейтингових вимог оцінювання.

Вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі у практичних заняттях. Тому пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг. Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті. Заохочувальні бали надаються за відмінну підготовку рефератів, презентації дослідження за обраною тематикою, написання проектів та есе, участь у науково – практичних конференціях, олімпіадах.

Академічна доброчесність. Студент повинен дотримуватися «Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>): виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

### **8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)**

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання [https://document.kpi.ua/files/2020\\_1-273.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf)

Рейтинг студента з дисципліни складається з балів, що він отримує за відповіді на 24 практичних заняттях (R1), 1 реферат (R2) та підсумковий тест (R3).

$$Rc=R1+R2+R3=100 \text{ балів}$$

Відповіді на практичних заняттях включають в себе: роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

На першому занятті 5 семестру проводиться вхідне тестування, оцінки за яке не входять до рейтингу студентів. В результаті максимальний середній ваговий бал дорівнює:

$$16 \text{ занять} \times 2,5 \text{ балів} = 40 \text{ балів (5 семестр)}$$



**8 занять x 5 балів = 40 балів (6 семестр)**

**Реферат = 10 балів**

**Підсумковий тест = 10 балів**

Атестація студентів проводиться двічі на семестр за значенням поточного рейтингу. На передостанньому занятті проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD, студентам додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ( $RD \geq 60$ ), мають можливість:

- отримати залікову оцінку відповідно до набраного рейтингу;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше ніж 60 балів, але понад 30, зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу. Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж за рейтингом, застосовується жорстка PCO – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи. Студенти, які не виконали програму, і мають менше ніж 30 балів, до заліку не допускаються.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

## **9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифіката з іноземної мови на рівні B2 та вище, в якості результату семестрового контролю, здійснюється відповідно до чинного Положення. Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу, проводить співбесіду зі здобувачем (за потребою) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни / освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни / освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної / інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни / освітнього компонента, що може бути зарахований.

Порядок валідації результатів неформального навчання регулюється відповідним чинним положенням: [https://document.kpi.ua/2020\\_7-177](https://document.kpi.ua/2020_7-177)

**Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Укладено:** ст.викладач КАМТС №2 Наталія ХИМАЙ

**Ухвалено** кафедрою англійської мови технічного спрямування №2 (протокол № 6 від 20.01.2021)

**Погоджено** Методичною радою університету (протокол № 7 від 13 травня 2021 р.)

<sup>1</sup>Оцінювання результатів навчання здійснюється за рейтинговою системою оцінювання відповідно до рекомендацій Методичної ради КПІ ім. Ігоря Сікорського , ухвалених протоколом №7 від 29.03.2018 року.